

# 新年会・歓送迎会は、 白木屋・笑笑にお任せください!!

豆富・健康美食 白木屋TST店・白木屋CWB店  
ご予算・・・お料理HK\$300～、  
飲み放題込HK\$400～(4名様～個室有)

笑笑旺角店・白木屋MegaBox店  
ご予算・・・お料理HK\$200～、  
飲み放題込HK\$300～



**白木屋 MegaBox店**  
Tel:2264-8688  
Unit 34, 2/F, MegaBox,  
38 Wang Chiu Rd, Kowloon  
營業時間: 11:00～23:30(年中無休)



**豆富・健康美食 白木屋 TST店**  
Tel:2264-8688  
6/F., One Knutsford,  
No.1 Knutsford Terrace, TST  
(ナッツフォードテラス・ミラマーショッピングセンター側)  
營業時間: ランチ 月～日 11:30～16:00  
ディナー 日～木 18:00～24:00  
金・土・祝前日 18:00～02:00



**笑笑 旺角店**  
Tel:2878-1288  
11/F., King Wah Ctr.,  
628 Nathan Rd., Mong Kok  
營業時間: ランチ 月～金 12:00～18:00  
土・日・祝 12:00～18:00  
ディナー 日～木 18:00～24:00  
金・土・祝前日 18:00～2:00  
(年中無休)



**豆富・健康美食 白木屋 CWB店**  
Tel:2457-7488  
1/F., Circle Tower,  
28 Tang Lung St., CWB  
營業時間: ランチ 12:00～16:00  
ディナー 18:00～25:00



SHIRO  
KIYA 白  
木  
屋

www.shirokiya.com.hk 詳しくはこちらにお問合せください Tel:2893-4888 (日本語対応)



**KANADA - YA**  
RAMEN BAR

九州のラーメン王が  
香港上陸!!

泡立つ!?  
黒豚とんこつ  
ラーメン



北九州ラーメン  
フェスティバル

2011年・2012年人気投票2年連続第1位  
2013年最多売り上げ賞獲得

食べログベスト  
ラーメン2013 45万人の  
レビュアーから選出

G/F., 34 Tang Lung St., Causeway Bay  
(852)2889-3355 12:00～23:00 無休  
https://zh-tw.facebook.com/kanadayahk



## 飲食店・サロンオーナー様、必見! 来店客へのDM郵送 業務代行承ります!

- 毎日の業務に追われて  
顧客フォローを放置している
- 常連様に5周年記念の  
イベント告知をしたい
- 電子より紙のDMの方が  
想いが伝わるかも
- お得意様に誕生日カードを  
お送りしたい

### DM郵送をお手伝いいたします!

ご提供いただいた、御店所有の顧客リスト、お名刺等から、  
または、弊社(PPW、ほけっとグルメ)のデータベースから、  
最適なターゲットに向けて効果的なDM戦略をサポート。

ご活用事例  
尖沙咀のBar: 酒の一滴は血の一滴 涙こぼしても酒こぼすな様  
1周年イベント告知でお得意様263名へのDM郵送を代行。  
イベント当日は3回転を記録。



香港皆通国際有限公司  
Unit B, 17/F., Nathan Comm. Bldg.,  
430 - 436 Nathan Rd., Hong Kong

日本語ホットライン  
**(852)9225-8287**



深圳空港から最も近い5つ星ホテル  
【宝利来国際大酒店 (Baolilai International Hotel)】

「深圳宝利来国際大酒店」は深圳市宝安区福永街道にある国際ビジネスホテル。2010年に5つ星ホテルの栄誉ある称号を獲得、同時に深圳で開かれた第26回ユニバーシアード競技大会の公式指定ホテルにも選ばれた。外観はシンプルでありながら高級感のある先進のデザイン。深圳国際空港および地下鉄1号線「機場東駅」へは車で5分の距離、交通の便は申し分ない。ホテルには合計502室の典雅なゲストルームとスイートルームがあり、5つのテーマを異にするダイニングを備えている。

注目は、宝安区ではここにしかない回転展望レストラン「鳳凰閣旋轉餐廳」だ。A座24階に位置する同レストランでは、丹精を尽くした料理の数々を味わえると同時に、フロアの回転によって鳳凰山の美しさを多方面から鑑賞することもできる。洋食「西雅廊西餐廳」は、会食や特別な食事にもちよど良い、趣きのあるレストラン。本場日本料理を提供する

「福島日本料理」では、寿司から鉄板焼きまで本格的な和食を味わえる。公式ウェブサイトでは最新ダイニングキャンペーン情報が確認できるほか、予約も可能。ホテルでの食事をお考えならぜひチェックしてみよう!



**宝利来国際大酒店**  
住所: 深圳市宝安区福永街道福永大道  
電話: (86)755-2738-8888  
ファクス: (86)755-2739-1992  
メール: reservation@bllhotel.com  
ウェブ: www.bllhotel.com



天才ピアニストとマカオ・オーケストラによる  
「ブラームスの夜」1月18日 広州大劇院にて



ヨハネス・ブラームス (Johannes Brahms) の作品はロマンティックでありながら逞しくもあり、繊細な音色でほっとするなどさまざまな性格を持っている。きわめて入念に仕上げられ、精緻で完成度の高い作品を残した。そのため、クラシック界最後の巨匠ともいわれている。

クリスティアン・ツィマーマン (Krystian Zimerman) は、ポーランドのピアニスト。現在、世界のクラシック音楽界で最も高い評価を受けているピアニストの一人である。今回、アジアの著名な指揮者呂嘉ならびにマカオ・オーケストラとのタッグでブラームスの音楽世界を再現してくれる。ツィマーマンは、1975年の第9回シヨパン国際ピアノコンクールに史上最年少(18歳)で優勝、その後も着実にキャリアを重ね現在に至る。若かりし頃、ピアノ部品の製作・修理を一から手作業で行っていたこともあり、ピアノの構造や素材に対する造詣が深い。予定曲目は「BRAHMS

Piano Concerto No.1 in D Minor Op.15」や「BRAHMS Symphony No.3 in F Major, Op. 90」など。完璧主義者で熟考型の芸術家ツィマーマン。ピアノを知り尽くした彼が表現するブラームスの世界は大いに期待できる!

広州大劇院 歌劇廳

住所: 広州市天河区珠江新城珠江西路1号  
日時: 2015年1月18日 20:00  
料金: RMB80、RMB180、RMB280、RMB480、RMB680、RMB880、RMB1280(VIP)  
ウェブ: www.gzdjy.org/perform/show.aspx?id=1004105538

香港&広東

中国調査の専門集団

勝敗を決める、その情報を。  
「真実の瞬間」をつかまえる

経験と合理主義からくる論理性  
幅広い調査手法から、ベストな調査を提案  
言葉・データを取捨選択する直感力

実地・自前の調査能力  
懇切丁寧な対応・合理的なフィー

中国1800万社企業データベース  
政府機関・協会との情報提携

今までにない徹底・透明・専門的なサービスを  
ニーズをシーズでウオッチに!  
文化差異を考慮した品質管理

身内だから分からない内部の状況を調査

業界専門家・技術専門家・経営専門家・販売専門家

■サービスメニュー例

【消費者・ブランド調査】  
グループインタビュー  
デプスアンケート  
街頭調査 / 電話 / インターネット調査  
データベースリサーチ  
新製品開発・市場実験・消費者態度意識調査

【企業・産業調査】  
市場把握、営業戦略、市場予測  
競合調査、主要メーカー実態、シェア調査  
仕入先、販売ルート、流通、物流方式調査  
製品価格、仕掛、原材料調査  
販売戦略、人員配置、代理店システム調査  
企業内部、代理店、取引先への実態調査  
信用調査(企業調査、経営分析、人物調査)  
企業リストアップ、スクリーニング、マッチング  
税関データ調査

【知的財産権保護・模倣品対策】  
世界各国における商標/知財出願・調査  
侵害品占有率の戦略的調査と評価  
企業イメージ/CI/ブランド認知調査  
容疑目標(卸、貿易、倉庫、工場)の調査  
自社・代理店の侵害行為調査、対策  
侵害行為への行政摘発、刑事摘発  
グレーマーケットへの市場一斉摘発  
民事訴訟 損害賠償請求  
政府ロビー、セミナー、PR活動、感謝活動  
税関への権利登録、差止め、鑑定代理  
WEB上模倣品への対策  
展示会モニタリングと証拠収集、即日摘発  
侵害品対策広報、メディア活用、イベント活動

【特殊調査】  
従業員、キーパーソン調査  
新製品開発、人事異動等ビジネスマスター監査

Alligence アライジエンス コンサルタンツ 有限公司  
知才商情咨询有限公司  
マーケット・消費者調査、業界・企業調査、信用調査、データ調査  
知的財産権保護コンサルタント及び模倣品対策  
調査事務所: 広州 深圳 香港 上海 北京 福州 泉州 杭州 西安 成都  
Web: www.alligence.jp  
Email: info@alligence.jp TEL: (+86)20-3860-2648

代表 太田 基寛

深圳

しるもとデンタルクリニック  
shinomoto dental clinic

日本人職員常駐/予約、送迎から診療、保険請求まで日本語で対応

- 年中無休、毎日夜9時まで診療を実施。
- 無料送迎を実施。香港から来院の方は各税関まで配車いたします。
- 企業、教育機関への出張歯科健診を実施しております。

新年デンタルキャンペーン (1月1日~31日)

歯科クリーニング (歯科健診を含む)  
通常価格 560 人民元 → 128 人民元

携帯用デンタルフロス プレゼント中  
法人や教育機関等に配布中です。※数量に限りがあります。  
ご希望の方は予め日本語専用ダイヤルまでご一報ください。

各種公的医療保険還付申請サポート  
プレスステージヘルスケアプログラム  
日本語診断書、診療情報提供書作成

一般歯科 インプラント 全患者様個室対応 / 予約制  
矯正歯科 審美歯科 予防歯科  
診療時間 9:00 ~ 21:00 (年中無休)  
日本語ホームページ http://sdc-shenzhen.com/ 歯科 CT (ドイツ製)

深圳市南山区南山大道1122号鹏愛医疗美容医院二階  
電話:0755-8650-0166 FAX:0755-8622-4459  
E-mail:paiyake@pengai.com.cn  
地下鉄桃园駅から車で5分 深圳湾口岸から車で10分  
日本語専用ダイヤル 135-3090-3900 (深圳院、長沙院共通)

# 12月の外国語サロンは「クリスマス」

## ふれあいを大切に!

12月のテーマは「クリスマス」



「深圳佰士特語言培訓」は、英語や韓国語、日本語、フランス語など幅広い言語が学べる外国語教室。幸せを感じられる言語学習をめざしており、その一環として毎月「外国語サロン」を企画。去る12月21日は「クリスマス」をテーマに開催された。

クリスマスといえばプレゼント交換! まずは、持参したプレゼントをきれいに包装することからはじまった。鮮やかなプレゼントが完成したら、クリスマスツリーの飾り付けをすることに。3つのグループに分かれて、それぞれ自分のツリーを仕上げた。簡単そうに見えるが、やってみると意外に手間がかかる。とはいえ、十人十色の作品が完成、みんな自分の作品のできに満足! そして、いよいよお待ちかねのプレゼント交換。どんなプレゼントがもらえるのかみんなワクワクドキドキ! でも、ただ交換したのではおもしろくないので、交換する前に出し物を披露することに……みんな歌ったり、踊ったり、思い思いの出し物で盛り上がった。最後に新しい言葉を勉強——今回はフランス語と韓国語に挑戦した。

同校は生徒たちが楽しめる外国語サロンを毎月企画しているの、楽しみながら外国語をマスターしたい方、ぜひ一度顔を出してみよう! 明るい仲間たちが迎えてくれるはずだ!

**深圳佰士特語言培訓**  
(Shenzhen Best Language Training)  
住所: 深圳市宝安区西鄉街道宝源路1053号資信達大廈705-706  
電話: (86)755-2372-3495, (86)755-2307-8781  
(86)186-2036-4603 (彭老師)  
ウェブ: www.5A-best.com  
WeChat (微信) 公式アカウント: best5a



飾り付けたツリーが綺麗に輝いた

深圳

海上世界から徒歩5分!

2月16日~2月26日  
旧正月のお休みをいただきます。

春節期間中のお問合せは、  
下記Eメールアドレスより承ります。

Tel: (0755)2686-2463  
(186)2038-6781 (中島まで)

Add: 深圳市宝安区蛇口太子路33号振興大廈A座2層A5  
Open: 9:00~20:00 (Monday close)  
E-mail: reservation@prim-hairmake.com

# PPW

pocketpageweekly 広東オフィス

## 日本語が読み書きできる方募集

週刊PPWでは、深圳と広州にお住まいで、  
日本語の読み書きができる方を募集しております。  
外注パートタイムとして、編集作業にご興味がある方をお待ちしております。  
出社は不要で空いた時間でお仕事が可能です。ご連絡お待ちしております。

zets\_ppw@pocketpage.com.hk (原)

[www.pocketpageweekly.com](http://www.pocketpageweekly.com)

**文化周刊**  
Cultural Weekly

B版  
文化書局周刊出版  
全編統一刊號: CN11-0219  
郵發代號: 1-260  
廣告經營許可證: 京豐工商廣字0030號  
Published by: Zets Intelligence Factory Ltd  
Add: Unit B, 17/F, Nathan Comm. Bldg.,  
430-438 Nathan Rd., Kowloon  
Tel: (852) 2376-0633  
Printed by: Fantasy Printing Ltd  
Add: 1/F, Ting Fung Industrial Mansion,  
63 Wong Chuk Hang Road, Hong Kong  
Tel: (852) 2554-5000

[www.dg3g.com](http://www.dg3g.com)  
東莞商機網

**ADVERTISING HOTLINE**  
廣告のお問い合わせは

**HK香港 (852)2376-0633**  
**GD広東 (86)020-3877-6402**  
EMAIL: zets\_ppw@pocketpage.com.hk

広州

KAIYI DENTAL CLINIC  
凱怡牙科診所 <http://www.gpinternet.com/about-us.asp>

日本人向け  
**国際歯科診療室**  
インターナショナルデンタルケア

日本語で丁寧な対応。  
お気軽にお電話ください。

- 日本での経験豊富なドクターで安心
- 流暢な日本語で国際スタンダードな治療

日本・欧米での研究診療経験あり、東京医科大学医学博士号取得  
当診療室にて数百名の日本人の治療に携わっております。

日本語ホットライン (020)3880-2357  
広州市天河北路2号米花酒店11階

広州

日本人スタイリスト濱島氏常駐!  
あなたに合ったスタイルを一緒に作りましょう

スタイリスト 濱島 一

**CYNERGI**

日本語予約: 134-5042-2334 (濱島)

CUT: 男性 250元 女性 300元 | Color: 500元~ | Perm: 600元~

初めてご来店の方に限り、技術料**20%OFF!!**  
広州市天河区天河北路六運一街7号101房  
TEL: 020-3734-0372 OPEN: 11:00~21:00

## おもしろ中国語ネット流行語 コラム~トピア網詞ズー! Vol.55

金爆の「女々しくて」を中国語に訳すとこの言葉になるかもしれませんね。元々の出処は台湾のあるドラマでヒロインがうじうじしている男に「あなた、本当に女々しいわ!」とこの言葉を使ったのが最初です。草食男子のことを「草食男(cǎo shí nán)」とそのままだ中国語化して使われていますが、この「娘炮」は草食男子以上に草食...性欲もほとんどなく、いつもうじうじメソソしている男のことを言います。実は「炮(pào)」で「一発やる」という意味があり、語順が反対になると「炮娘」...これはまあ、あれですよ。ま、お察してください(;;)

**「我很怕一个人去啊,要是受伤了很危险...」**  
(僕ちゃん、一人じゃ怖くて行けないし、怪我すると危ない...)  
**「你真是娘炮!没出息!」(あなた、本当に女々しいわね!ダメ男!)**

niáng pào  
**娘炮**

**八田真太 (HATTA SHINTA)**  
1977年生まれ。ジョイフル日本語学校校長。広州市柔道協会日本人顧問。立命館大学広州校友会幹事。広州日本語教師連絡会幹事。2011年に中国初の大阪弁を題材にした書籍『八田校長教你大阪語』を出版。2012年に日本で『関西弁超訳論語』を出版。雲南省に「八田希望小学校」寄贈。好きな言葉は「人生万事塞翁が馬」。趣味は節約と人の悩み事相談を聞くこと。中国語個人レッスンのご相談及び中国人赴日就職目的の諮詢: [hatta\\_shinta@joyful-net.com](mailto:hatta_shinta@joyful-net.com)。WECHATへアクセスするQRコードもスキャンして下さい!

ちょっと変わった立地にニューオープン  
隠れ家的日本料理店で  
思い思いの時間を楽しもう！

# 【琥珀和食料理】

ここ最近の広州では、「隠れ家的な日本料理店」がわかに注目を集めている。カウンターがあり、一人でもゆっくりと料理やお酒が楽しめる店や、個室でしっかりと区切られている店など、その「隠れ家」もバリエーションに富んでいる。今回紹介する「琥珀和食料理」は、先月16日にオープンしたばかりの日本料理店。パーカウターの奥に小上がりの畳スペース、それを囲むように障子で仕切られた個室が4部屋とちょっと変わった造りの内装が面白い。ただ同店の「隠れ家具合」はこれでは終わらない。

天河区林業路沿いのマンション「橋林苑」T3棟。守衛さんと軽くあいさつを交わしてエレベーターでF階へ。友達の家に遊びに来たような久しぶりの実家に帰って来たようなワクワクした



「まだオープンして間もないですが、これからスタッフと一緒に頑張って皆さんに愛されるお店にしていきたい

感覚が湧いてくる。エレベーターを降りて角を曲がると「琥珀橋林食堂」の看板。そう、この店はマンションの中にあるのだ。



です。」と気合いも充分。毎日市場から仕入れられている自慢の活きうなぎは、注文を受けてから秘伝のタレとともにじっくりと焼き上げられ、お酒との相性も抜群。その他にも新鮮な食材に拘った「品料理」が楽しめる「琥珀和食料理」。大事な接待や一人静かに飲みたい夜には是非訪れてみたい。



## 琥珀和食料理

住所：広州市天河区林業路橋林苑T3棟F階  
電話：(86)186-2090-2148 (日本語予約)  
時間：18:00～翌1:00  
メール：haiansha@126.com

深圳

**芝 日本料理 桜** 南山ホリディン すぐ裏!

各種鍋物取り揃えております。  
●鴨鍋・すき焼・鶏鍋  
●チゲ鍋・寄せ鍋  
●ビール牛しゃぶしゃぶ

Wi-Fi完備

深圳市南山区繽紛假日花園1階308-16号 日本語可：ご予約 0755-8602-1878  
営業時間：11:00～14:00、17:30～24:00 美鈴店長 158-1877-7237

深圳

**どん!** 大好評! いわしめんたいこ

名物! 絶品のうなぎ

酒田 日本料理

日本料理 酒田 羅湖では数少ない本場炭火焼きの活躍のお店

0755-8223-9998  
137-1380-3457 (日本語可)

## 広東クラシファイド

### メンバー募集

#### 深セン和信会

海外で組織のリーダーを目指す人達の交流を促進し、成功を応援する会です。毎月の講演会、プレゼン研修、工場見学などを開催しています。経営者や起業家に限らず、駐在員や学生の方もお気軽にご参加ください!  
Email: info@szwakoyokai.com  
Web: www.szwakoyokai.com/

#### 広州生活クラブ・メンバー募集!

広州在住の日本人が生活に慣れ、楽しく過ごせるようにするクラブ。毎月1~2回、飲茶や周辺の観光や中国語、広東語交流会などを開催!広州の文化をいっしょに楽しみましょう!年齢性別国籍問わず。連絡先: canton\_life@sina.com (Ms.謝)

#### パソコン好きの会

黙々とパソコンやインターネット、プログラミングを独習したり、好きな作業をする会です。自作PC、電子工作、インターネット、プログラミングなどに興味のある方、広めの会議室、有線・無線LAN、無料VPN接続を用意してお待ちしています。Win, Mac, Linux, iOS, Android, 何でも可。初心者歓迎。要/パソコン持参。場所: 深圳市南山区桂苗路口新緑島ビル3F大会議室

時間: 毎週土曜日15:00~17:00 出入自由  
ご連絡は齊藤 電話: (86)186-6434-2775  
メール: saito@szx.jp まで

**広州フルコンタクト空手同好会【北斗神會】**  
押忍!我々「北斗神會」は、毎週日曜日中信広場5Fにて、活動をしております。国籍・性別・年齢・経験関係無く、どなたでも参加可能です。平日に蓄えた中性脂肪を毎週日曜に清算しましょう!!  
メール: gfk@live.jp 高藤まで。

#### 広州日本人テニスクラブ「網王」

毎週土日、二沙島(広州市)で活動。合宿や他地域との交流戦もあり。男女共々エンジョイテニス!  
ウェブ: www.c-sqr.net/c/cs19360  
メール: jun.kurihara@sumitomocorp.co.jp  
携帯: (86)186-1310-1811 担当: 栗原淳

#### 広州日本人奮闘会

広州に来てまだ日が浅く、友人が少なく生活が楽しく無く慣れない方を応援する会で、友達の輪を広げて頂く事を希望しています。月に1~2回ぐらいの食事会を開催しています。  
メール: vivace@sh163.net 中村 孝幸まで。

#### 立命館大学広州校友会

広州や華南地区で活躍している立命館大学本校及びAPU卒業の校友の交流会です。懇親会として食事会が主とさせて頂いております。

メール: hatta\_shinta@joyful-net.com  
電話: (86)135-7008-8499  
八田真太(はつたしんた)まで。

#### 広州如水会

華南地区在住の一橋大学卒業生の方、ご参加をお待ちしております。当会では3か月に1回の例会を中心に、現在約20名の会員が親睦を図っております。一緒に「東都の流れ」を熱唱しましょう!お気軽にご連絡ください。  
電話: (86)139-2899-0740  
メール: ryota\_kato@cn.mufj.jp加藤良太まで

#### 法政チャイナ広州支部

法政チャイナ広州支部は、定期的に例会、交流イベントを開催しております。法政大学および付属校、大学院にゆかりのある方、当校に留学経験のある方、ぜひお気軽にご連絡ください!  
連絡先 hoseichina\_hk@yahoo.co.jp 事務局まで

#### 深圳プラスバンド

毎週土曜日、AM10~PM11、深圳市羅湖区春風路2007号華際茶館2階で練習しています。最近帰国者もありメンバー減少しましたが、粘り強く活動しています。  
代表: 飯塚 副代表: 福井  
メール: sz\_brass@yahoo.co.jp

### 求人

#### ビューティストスタッフ募集

◆ネイリスト  
◆アイリスト  
経験者、資格保持者の方。お気軽にお問い合わせください。  
【お問い合わせ・エントリー】  
担当: 中島  
メール: r.nakaji819@gmail.com  
Prim hair salon  
深圳市 海上世界駅近く

**スタッフ募集**  
深圳に構えている日本料理店「一幸」です。店員とシェフ、同時募集しています!パートタイム可。  
お問い合わせは下記連絡先まで。  
住所: 羅湖区深南南路金城大厦1楼18号店舗。  
電話: (86)181-2390-0557  
(86)181-8218-2734

#### 教師募集

1. 中国語、英語、広東語、HSK教師募集  
2. 深圳、広州、東莞、珠海、香港で在住の方歓迎  
3. 日本語が堪能、日本で生活経験者優先  
4. 平日朝、昼、夕、夜各クラス(1回授業は2時間)  
履歴書を下記のメールにご送付ください。  
HT中国語教室  
住: 1. 羅湖区南湖路国貿商厦7楼7G室  
2. 福田区金田路現代國際大厦2302A室

3. 南山区南光路繽紛假日E棟17C室  
電話: (86)186-8225-9385  
メール: school@ht-1.cn

#### 不動産

**深圳のお部屋探しは【不動産NAVI】へ**  
経験豊富な日本人スタッフが窓口となり、情報提供から入居手続、退去清算までご対応させて頂きます。住宅・オフィス・店舗・工場等、物件見学は専用車にてご案内させて頂きますので、ご安心ください(無料)。またオープニングキャンペーンとしてご契約頂いた方全員に魚沼産コシヒカリをプレゼントしております。日本語でお気軽にお問い合わせ下さい。  
住所: 深圳市羅湖区南湖路深華大厦401室  
電話: (86)755-2584-5960  
携帯: (86)159-1988-8210 (加藤)  
mail: info@fudou3navi.com  
URL: www.fudou3navi.com

#### その他

お気軽にお問い合わせください  
経験豊富な日本人スタッフを中心に通関業務一般、工場誘致、通関サービスを行っております。お気軽にお問い合わせください。  
昆山丸宇国際貿易有限公司  
広州事務所  
携帯: 137-6061-7502 (コウ)  
メール: kou@maruukokusai.com

仕事を探しております  
私は日系企業で10年ぐらい働きました。豊富な仕事経験が持っています。今は通訳、工場管理などの仕事を探しております。  
勤務先問わず qiangrongze@163.com までご連絡をお願いいたします。

仕事を探しております  
工場管理などの仕事を探しています  
勤務先問わず 日本語上手  
ご気軽にご連絡ください  
manij@sina.com

ビジネスに興味がある友達募集  
ビジネスに興味がある友達募集です!  
小売販売、化粧品、日本料理店経営など幅広い情報交換していただければ幸いです。  
qiangzerong@163.com までお気軽にご連絡ください。宜しくお願いいたします。

クラシファイドへの掲載について  
クラシファイドお申込みご希望の方は  
www.pocketpageweekly.comへアクセスし、  
クラシファイド申込みから行ってください。  
(WEBからのみ、電話での対応はしていません)

**忘・新年会 特別宴会メニュー**

おひとり様 **280元** 和品書き

お食事+飲み放題!!

**日本料理 はせ川**

お品書き

- お通し
- 枝豆
- 刺身盛り合わせ
- シーザーサラダ
- 蓮根きんぴら
- 揚げ豆腐
- あんこう唐揚げ
- 焼きソーセージ
- 寄せ鍋

日頃のご愛顧に感謝をこめて、一年の締めくくりの忘年会、一年の始まりを迎える新年会、どんな大切なひと時に喜ばせたいか、お料理でおもてなしいたします...

飲み放題メニュー

- 焼酎 (白濁又はいのちこ)
- 生ビール

五名様以上から承ります

ご予約: 0755-2652-3524  
 深圳南山山道南光路126号地都大厦1楼  
 土日の全ラジ子機始めは、11:30~14:00 (うどん又は焼酎付き)

そうだ! **彩菜**に行こう!

味噌ベースもつ鍋

**宝安沙井 × 彩菜**

塩ベースもつ鍋

**鍋の季節がやって来た!!** 鍋奉行の方に朗報! 彩菜の新もつ鍋が登場! あなたは塩ベース? それとも味噌ベース?

日本人店主がいるお店

電話: (86) 755-2306-3131 携帯: 134-1000-8089 (渡辺まで)  
 微信: 微信のIDが変わりました! saisai\_jpl (ご登録時に特典サービスがございます)  
 住所: 深圳市宝安区沙井街道民福路39号八方精品酒店1層  
 営業時間: 11:30~14:00/17:30~23:00 (22:30ラストオーダー)

**TORAFUKU 寅福**

**すき焼き、海鮮鍋など**

**日替わり鍋メニューが盛り沢山!!**

2人前180元~

住所: 广州市天河区天河北路233号中信广场二楼253-254 時間: 11:00~22:30 電話: 020-3877-2728

**月桂冠 Night**

開催のお知らせ

この度、天の河は日本有数の清酒ブランド・月桂冠協賛のもと、美味しいお酒とお料理の大パーティー「月桂冠Night」を開催させていただきます。月桂冠から提供された各種各様のお酒の数々と天の河が精魂込めてご用意したお料理を、心おきなく堪能していただけます。お越しになったすべてのお客さまにお礼として、京都産「月桂冠キレイ桃酒(300ml)」1本とお漬物徳利のセットをプレゼント。また、ゲームに見事クリアされた方には、「月桂冠日本酒バック2L」1本を差し上げます。その他「月桂冠純米大吟醸」など豪華賞品もご用意。

またとないこの機会、お見逃しの御座いませんよう、ぜひお急ぎご予約ください。天の河スタッフ一同、ご来店をお待ちしております!

日時: 2015年1月16日(金)  
 開宴 19:00 (受付開始 18:00)  
 入場費: 300元/人  
 予約方法: 2015年1月15日15:00までに、以下のいずれかにご連絡の上、お名前・人数・連絡先をお知らせ下さい。  
 ・電話: ショートメール: 020-38912411 13711771717、13802747640  
 ・微信: wxid\_ow46r52q374h21、wxid\_8nsqvdoku4m541

住所: 广州市天河区天河北路233号中信广场三层356B-357楼  
 主催: 月桂冠(上海)商贸有限公司 & 天の河 & 广州市嘉泰行貿易有限公司

60名収容可能な大広間も有り!

**新年会・送別会**

各種宴会承ります。お気軽にスタッフまでお問合せ下さい。  
**暖房の効いた暖かい店内でゆっくりと!**

そばしょうにん **蕎上 人** 手打ちそば・活き鰻

**南山店** (無料WiFi/UNIPAY)  
 住所: 深圳市南山区南山大道 南海大厦107号(中油陽光大酒店となり)  
 電話: 0755-8625-0406/ 150-2401-2606(店長はる)  
 営業時間: 11:30~14:00/17:30~23:00

**新年の焼酎イベント!**

- ・真澄(辛口)通常価格380元→**300元!**
- ・蕎麦蔵 通常価格350元→**300元!**

その他  
 アンコウ鍋、ふぐ鍋、黒毛和牛しゃぶしゃぶ、すっぽん鍋もございします。(要予約)

地鶏水炊き鍋

本格手打ちの絶品そばと鰻



# 広州再発見！ 赤レンガ建物の街並み

## 東山口

### 【広東エリア特集】

20世紀初頭の中洋折衷の建物とその風景に溶け込む記念館やカフェ、アートギャラリー。ちょっと出かけたくなったら、広州市内で「古きをたずねて新しきを知る」ことのできる「東山口」で過ごしてみよう。こんなところがあったのか…と新しい発見があるかもしれない。



地下鉄1号線に「東山口」(ドンシャンコウ)という駅がある。駅周辺はにぎやかな商業エリアだが、E出口から署前路を南に進むと趣きのある街並みが現われる。ここが今回紹介するスポット「東山口建物群」だ。赤レンガが特徴の建物とフォトジェニックな街並み。東山口の建物群は20世紀初期、およそ3万平方メートルのエリアに建てられた。近代建築の専門家が注目する建築物が建ち並び、週末になるとカメラを手にした人々が数多く訪れる。

【東山口の近代建築群】広州には趣きのある建築物や街並みで注目されるスポットがいくつかある。よく知られているのは、華僑新村や沙面だ。華僑新村は、地下鉄5号線「区庄」駅と「淘金」駅にまたがるエリアで、かつて海外から帰国した華僑が住んだ高級住宅街。街路樹に覆われた別荘、邸宅街が文物保護区となつている。沙面は珠江に浮かぶ島で、かつてイギリスとフランスが租界に指定したため、領事館や貿易会社などがあつた場所だ。歴史ある洋風建築と老木が生い茂る風情は全国重点文物保護単位に指定されている。これらに比べて、東山口の近代建築群についてはまだそれほど知られていなかった。ところが最近、東山口の建物群の歴史が華僑新村よりも30年ほど古いことがわかった。にわかに注目を集めることとなった。華僑の別荘、邸宅としての「華僑新村」、公館・商館としての「沙面」、ならば東山口の特筆すべきは何か？ 広州ではかつてこんなことがささやかれていた。有錢住居西関、有権住居東山口(金持ちは西関(現在の広州市荔湾区あたり)に住み、権力者は東山口に住む)。中華民国時代、東山口・新河浦エリアには政府関係の要人などが多く居を構えていたことからこう言われていたのだ。

【東山口の建物群】建物群があるのは、東は龜崗大馬路、西は均益路、南は東華東路、北は廟前西街に接するエリア。建物のスタイルはいずれも中洋折衷。「民国初年」つまり1912年ごろから建て始められ、1920年代末に最大規模となった。その後の70数年の間、広州の街の移り変わりを静かに眺めてきた。開発・発展の波にのまれて多くの歴史的建造物が姿を消す中、現在に至るまで良好な状態に保たれてきた建築群の存在は大変貴重だ。専門家によれば、広州市内で見ることのできる最も大規模な民間建築群だという。

【建物の特徴】赤レンガの建物は古い保存状態が大変良い。窓は上部が半円形、テラスも半円形のデザイン。玄関の扉は狭くて高い。屋内は階段がとて狭く、手すりは栗紅色(ダークレッド)の木製。鉄筋コンクリートではなく赤レンガのみで作られているにもかかわらずとても頑丈だという。その秘密は三層に積み上げられたレンガにある。後に移り住んだ人たちが、これらの建物にエアコンを設置しようと壁に穴をあけようとしたところ、なかなかあかなくて苦労したという。壁の厚みは最も薄いものでも24センチもあるため、断熱効果が非常に高い。おかげで、酷暑の日でも室内は涼しく保たれる。広州の暑い夏を快適に過ごすのに適した造りといえる。欠点は採光があまり良くないことだが、それでも中国古来の建造物と比べれば格段に進歩している。

【芸術的価値】中華と西洋のデザインが融合したことで独特の風格を持つ建物が作られた。レンガとその赤い色は西洋の象徴、瓦とその緑の色は中華の象徴。ステンドグラスで彩られた窓、彩窓は、西洋の教会建築スタイルが清朝末期になって中国に伝わったことを物語る。民国時代、彩窓と木造窓枠の組み合わせという新たなスタイルが生まれたことがわかる。民国近代建築の典型的なデザインであり、現代建築のデザインにも大きな影響を与えているものだ。

東山口建物群——現在ではそれらの建物を利用したカフェやギャラリーなどもあり、おしゃれで落ち着いたエリアとして再び注目をされている。歴史や建築に詳しくなくても、広州の違う一面を感じさせてくれる、とっておきの場所だ。時の要人たちも癒されたであろう、昔と変わらぬ風景の中に身を置いて、往時をしのぶのもよいだろう。

### 【遼園1922 Gallery & Cafe】



「遼園1922 Gallery & Cafe」は、「広州東山洋房五大名園」の1つに数えられる洋館。建物は3階建てで1922年に建造された。歴史ある洋館の魅力十分に引き出せるように工夫されており、現在では、このエリアの文化とそれに調和したアートと一緒に体感できるスポットとして生まれ変わっている。レリーフの施された柱、アイアンアートの窓、フローリングなど、どれをとっても90年以上の歴史が作り上げた美しさを感じさせてくれる。1階のギャラリーでは芸術家の作品にふれられ、2階のカフェでは窓から見える緑の木々の優しい色彩に癒される。すてきな画廊とおしゃれなカフェはたまの休みに訪れたい広州のオアシスのような空間だ。

#### 遼園 1922 Gallery & Cafe

住所: 広州市越秀区恤孤院路9号(「中共三大会址」の真向い)  
電話: (86)20-8765-9746  
時間: 10:00~24:00  
ウェブ: <http://weibo.com/kuiyuangallery> メール: [kuiyuan1922@gmail.com](mailto:kuiyuan1922@gmail.com)

90年以上の歴史を感じられる空間

### 【青年文化交流活動中心】

Old Canton Youth Cultural Activity Center

東山口を訪れて気付かされるのは、広州の古き良き風景がここにはあるということだろう。この地を愛する人々の人情が、時代の荒波を切り抜けてこの地を存続させてきた。そして、広州には食だけではなく、芸術も文化もあるということも東山口が強力に証してくれる。もともと教会だった場所は、多くの西洋人や帰国を果たした華僑を引きつけたという。そして、この土壌に育まれた建物の1つに「青年文化交流活動中心」の名前が掲げられている。自然で、素朴で、野性的な趣がある建物で、宿泊、食事、交流、文化活動の場を提供、広州を行き交う数多くの旅人の魂を癒やし続ける。広州をさすらすべての人を優しく包んでくれるユースホステルだ。

#### 廣州越秀区古粵東山 青萃文化交流活動中心

住所: 広州市越秀区恤孤院路22号(「中共三大会址」隣)  
電話: (86)20-8730-4485



### 【毛沢東旧居と中共三大会址紀念館】

東山口エリアには毛沢東ゆかりの名所も存在する。廟前西街の通り沿いには「毛沢東旧居遺址」のプレートがあり、こう記されている。「1925年10月から1926年10月、毛沢東がここに居住した。この期間、国民党中央宣伝部代理部長を勤め、『政治週報』を創刊、国民党第2回全国代表大会に出席、第6回農民運動講習所を主催した。遺址は、もとは2階建ての別荘で、毛沢東と夫人楊開慧は2階に住んだ。蕭楚女と沈雁冰が1階に住んだ」。また、1923年6月12日から20日まで、中国共産党第3回全国代表大会が恤孤院路で開かれた。中国共産党が広州で開いた唯一の大会を記念し、2006年以降、その場所に紀念館が修復されている。



#### 中共三大会址紀念館

住所: 広州市越秀区恤孤院路3号  
電話: (86)20-8760-6531

毛沢東ゆかりの地



日本の常識・中国の常識

電話応対——名乗るのは常識？



中国電話事情



電話の常識

【日本の常識】…かける側は、まず自分の会社名、部署、氏名を名乗る。その後、「いつもお世話になっております」といった挨拶、そして用件を告げる。ビジネスシーンにかぎらず、日本ではかけた側がまず名乗るのは常識だ。受ける側は、「お電話ありがとうございます。(会社名)でございます」と、名乗る。かけた側も受けた側も自分が誰で相手が誰かを確認する作業が最初に行われ、その後用件となる。

【中国の常識】…かける側は、何の前置きもなく「〇〇いますか?」と言ったり、その人が直接出たことがわかればいきなり用件に入る。受ける側も一応「はい、もしもし」に相当する「喂、你好(ウェイ、ニイハオ)」と言います。とはいわれるが、



電話応対のマナーのマニュアルはあるがあまり浸透していない

相手に失礼がないようにというのが日本流、とにかく用件を伝えるのが中国流。電話作法も「郷に入れば郷に従う」、多少の抵抗はあるかもしれないが中国流に慣れて円滑なコミュニケーションを図ろう!

日本では当たり前前のマナーが海外では全く通用しないという経験、海外生活をしている方なら1つや2つあるはず。マナーにはそれぞれの文化の違いが如実に表れるもの。今回は電話のマナーについてのお話。日本では社会人としての基本中の基本として必ず教えられる電話応対。特にビジネスにおいては、電話のかけ方・受け方ひとつで会社のイメージが左右されることもある。そんな常識を持つ日本人は、中国に赴任してとても驚かされることになる。どんな違いがあるのか探ってみよう。

「喂(ウェイ)」だけの場合も多い。中国では電話で最初に名乗るという習慣はあまりみられない。「喂、你好」と言ってくれる相手はなかなかの会社で、更に会社名を名乗ってくれるなら相当丁寧な対応ということになる。こんな対応をしてくるのには恐らく外資系企業と取引のある会社ぐらいだろう。受けた側は、相手は「〇〇会社ですか?」と尋ねる。すると、相手は「〇〇会社です」と、会社名を教える。それとどない。たとえその会社が従業員数千人規模の会社でも「わたしは〇〇会社だ」と名乗る。

中国人同士のプライベート電話でも名乗ることは少ない。登録してあれば相手の名前が表示されるので、相手が誰かわかるとしても、よほど親しい相手でもないかぎり日本人にとっては抵抗がある。しかも、「請問、你是哪位? (どなたですか?)」と言つと、相手が声を覚えてもらえていなかったとショックを受けるので気軽には言わない。ちなみに日本では携帯にかける場合相手の都合を確認するが、中国ではこの習慣もない。ただ、相手の都合の良い時間を考えて電話をする習慣はあるようだ。例えば、午睡(昼寝)の習慣がある中国北方の大都市ではこの時間の電話を控える人が多い。この時間に電話が鳴ると何か緊急事態があったのかと相手を驚かせることになる場合もある。

深圳

カナダ、アメリカ、東京、大阪、中国台湾、北京、上海、広州、天津、大連、蘇州でも幅広く展開

## TLI 中華語文研究所 深圳校オープン!!

1956年創立、世界各地に分校あり  
独自の教材に、厳選された講師陣  
日本大使館や世界500強企業にも選ばれています

### 無料トライアルクラス実施中!

TLI深圳語学中心  
住所: 深圳市福田区海上世界明華國際會議中心C座1209A(泰格公寓近く)  
電話: 0755-2161-8221/185-2080-7019(両方とも日本語可)  
Email: tlishenzhen@126.com  
WEB: www.tli.com.tw/JAP www.facebook.com/tlishenzhen

深圳

## Best 深圳の「ベスト」

百士特語言培訓 BEST LANGUAGE TRAINING

読者キャンペーン「PPW見た」で RMB 100 オフ

お友達・家族との同時申し込みで、2人10%オフ

5人同時で1人無料

プロの教師陣が対応しております。

さらに深い交流を

- ・言語トレーニング専門家
- ・100人以上プロの教師陣が揃っております
- ・生徒のレベルに応じて対応致します

住所: 深圳市宝安区西鄉街道宝源路 寶信達大廈705-706室  
お問い合わせ: 0755-2372-3495/2307-8781  
携帯電話: 189-2678-0945 (いずれも日本語可)

深圳

## 国際交流、まずここから!

無料体験レッスン6時間実施中

一緒に勉強しましょう!

- ✓ 日系企業23社・7年間の教育実績
- ✓ 33名講師在籍
- ✓ 中国語、フランス語、英語、スペイン語、韓国語
- ✓ 奥様レッスン・お子様レッスン
- ✓ 中検対策・HSK対策・ビジネス中国語
- ✓ 企業、家庭教師派遣OK

香港宏図文化教育セミナー (HTHK) www.kouzu.edu.com  
電話: 86-755-8523-4135, 86-158-1850-8520 袖(チョ) 日本語でどうぞ  
◆ 深圳市福田区地王大廈西座2606室 ◆ 深圳市福田区旧西武大廈29F  
メール: isaiah10@163.com QQ: 1144011399 Wechat: suoyangren

深圳

## ヒマワリ中国語学校

### 深圳南山にNEW OPEN!!

おすすめコース

- 中国語クラス
- ヒアリングレッスン
- 会話練習コース
- ビジネス会話コース
- HSK対策

### 開校記念キャンペーン

「PPW見た」で

- ・授業料25%OFF
- ・2人でお申込で教科書代無料!!
- ・全年期間有効、回数無限
- 15999元/年 → 12999元/年

3月末まで

向日葵語言培訓學校 住所: 深圳市南山大道新綠島大廈3樓3A30  
電話: 187-1892-7500/135-3424-0018(両方とも日本語可) 微信: liujei305  
Email: szhimawari@126.com(両方とも日本語可) WEB: www.szhimawari.com

# iMandarin

Language Training Institute

[www.imandarin.net](http://www.imandarin.net)

# 愛マンドリン中国語学校

★国際認証機構EAQUALS承認 ★JCCIメンバー

# xīn nián kuài lè 新年快乐

今すぐ登録!

文章の意味が知りたい方は、早速愛マンドリンへ!



首席教師 沙老師  
(8年教學經驗)

## 年始キャンペーン

1月のプライベートレッスンが  
お得な**18%**割引から



愛マンドリン  
Wechat登録で  
特典ギフトをゲット!

イメージキャラクター  
愛老師

★5大新コース、現在お申し込みを承っております★  
英語・スペイン語・フランス語・ドイツ語・広東語

無料お試しクラス予約ホットライン ☎ 159-1873-8982 (沙小姐)

無料お試しクラス予約メール ✉ [info.guangzhou@imandarin.net](mailto:info.guangzhou@imandarin.net)

广州天河大都会校 天河北路大都会广场1505室 TEL:020-2282-9282  
广州越秀世贸校 环市东路世贸中心南塔2105室 TEL:020-2884-8682  
深圳福田新城校 深南中路新城大厦西座1楼 TEL:0755-2598-7982

広州・深圳・上海・北京・大連・杭州・  
蘇州・青島・成都 全国で校舎展開中

GUCCI | PRADA | HERMÈS | CÈLINE | CHRISTIAN DIOR |  
FENDI | MIU MIU | DOLCE & GABBANA | MARC JACOBS |  
BALENCIAGA | CHLOÉ | BURBERRY | BOTTEGA VENETA |  
SAINT LAURENT PARIS | SALVATORE FERRAGAMO |

## 有名ブランド 目白押し!

### おしゃれの道はここから

香港で15年前に創立して以来、TWISTは、バッグ、シューズなどを始め100を超えるヨーロッパブランドをお手軽な価格でファッション愛好者やセレブの皆様にご提供しており、多くのお客様よりご好評いただいております。香港が実施している「正版正貨(No Fakes)」計画のメンバーの一員として、本物のみを提供することを保証します。安心してご購入ください。

## twist

**TWIST**  
Shop 106 & 207, miramall, 118-130 Nathan Road, Tsim Sha Tsui  
尖沙咀彌敦道118-130號miramall 106及207舖  
T: 2577 9323  
Shop B02-03, Basement 1, The Sun Arcade, 28 Canton Road, Tsim Sha Tsui  
尖沙咀彌敦道28號新太陽廣場地庫B02-03舖  
T: 2377 2880  
Shop P110-113, wtc more, 280 Gloucester Road, Causeway Bay  
銅鑼灣告士打道280號wtc more P110-113舖  
T: 2970 2231  
Hotline / 客戶服務熱線: 2797 2111

**TWIST Accessories**  
Shop 329-331, Landmark North, Sheung Shui  
上水廣場329-331舖  
T: 2671 0632  
Shop C23, apm, Millennium City 5, 418 Kwun Tong Road, Kwun Tong  
觀塘碧雲閣418號世紀之龍5期apm C23舖  
T: 3148 9031  
Shop G53, Mikiki, 638 Prince Edward Road East, San Po Kong  
新蒲崗太子道東638號Mikiki G53舖  
T: 3148 9166  
Shop G21, G/F, Windsor House, 311 Gloucester Road, Causeway Bay  
銅鑼灣告士打道311號皇庭閣地下G21舖  
T: 2234 6177  
[www.twist.hk](http://www.twist.hk)

# 15<sup>th</sup> twist ANNIVERSARY

